

Geleitwort

Durch die Untersuchungen von René Spitz zum Hospitalismus wurde erstmals bekannt, welche extremen Auswirkungen frühe emotionale Deprivationserfahrungen auf die körperliche, psychische und soziale Entwicklung eines Kindes haben. Kinder brauchen für ihre gesunde Entwicklung sowohl eine ausreichende Ernährung als auch Bindungspersonen, die für ihre emotionalen Bedürfnisse verfügbar sind. Viele Eltern fühlen sich heute aber überfordert und hilflos, die gesunde emotionale Entwicklung ihrer Kinder ausreichend zu unterstützen. Auf dem Hintergrund der Bindungstheorie von John Bowlby konnte die Bindungsforschung sowie Tierstudien nachweisen, dass eine Vernachlässigung der frühen emotionalen Bedürfnisse eines Säuglings Schädigungen in der Hirnreifung zur Folge hat. Diese sind eine Ursache für die Entwicklung von schweren psychopathologischen Auffälligkeiten, die wir auch als Bindungsstörungen diagnostizieren. Wenn die elterlichen Fähigkeiten zur Förderung der emotionalen Entwicklung ihres Kindes nicht ausreichen oder sich schädigend auswirken, wird oft eine Fremdbetreuung des Kindes in einer Pflege- oder Adoptivfamilie erwogen. Durch international renommierte Referenten werden die Folgen früher Deprivation, juristische Fragestellungen und die möglichen Veränderungen und Hilfen durch Adoption sowie Psychotherapie diskutiert.

Wir sind besonders glücklich darüber, dass wir den wohl bedeutendsten Forscher auf diesem Gebiet, Professor Sir Michael Rutter aus London, als Referenten gewinnen konnten. In Anerkennung seines beeindruckenden wissenschaftlichen Lebenswerks erhält er im Rahmen der Konferenz den Arnold-Lucius-Gesell-Preis des Jahres 2004.

Eingeladen sind Kinderärzte, Kinder- und Jugendpsychiater, Kinderpsychologen, Psychotherapeuten, Heilpädagogen, Sonderpädagogen, Sozialarbeiter, Juristen und Eltern betroffener Kinder, sowie alle, die mit deprivierten Kindern in unterschiedlichen Kontexten arbeiten und leben.

Introduction

The extreme effects that emotional deprivation can have on the physical, psychological, and social development of children first became known as a result of the studies conducted by René Spitz on hospitalism. For healthy development, children need both adequate nutrition and an attachment figure who is emotionally available to them. However, today many parents feel swamped and helpless in their efforts to support the healthy emotional development of their children. Based on John Bowlby's attachment theory, attachment research and animal studies have demonstrated that neglecting the early emotional needs of newborns leads to impaired brain maturation and may promote the development of severe psychopathologies, which we diagnose as attachment disorders. If parents are not able to further the emotional development of their child, or even harm the child, we often recommend foster care or even adoption. An internationally renowned panel of experts will discuss the consequences of early deprivation, legal ramifications, and possible changes in and help provided by adoption and psychotherapy.

We are particularly pleased to have with us an expert Prof. Sir Michael Rutter from London, certainly the most important researcher working in this area today. In recognition of the impressive body of scientific work that he has produced over a lifetime, we are proud to present him with 2004 Arnold Lucius Gesell Prize.

The invited guests today include pediatricians, child psychiatrists, child psychologists, psychotherapists, special-needs educators, social workers, jurists, and the parents of affected children, as well as all those who work and live with deprived children in a variety of contexts.

Dr. med. Karl-Heinz Brisch

Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Theodor Hellbrügge

29. Oktober 2004

- 14.00 Begrüßung / Welcome
Prof. Dr. Dietrich Reinhardt, München
- 14.10 Vom Deprivationssyndrom zur
Entwicklungs-Rehabilitation
From deprivation syndrome to
developmental rehabilitation
Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Theodor Hellbrügge, München
- 14.45 Die wechselseitige Beeinflussung zwischen Genetik
und Umweltfaktoren formt individuelle Differenzen
der Verhaltensentwicklung bei Primaten
How gene-environment interactions can shape
individual differences in biobehavioral development
in primates
Prof. Stephen J. Suomi PhD, Bethesda
- 15.30 Kaffeepause / Coffee break
- 16.00 Die Entwicklung von Schimpansen, die von
Menschen aufgezogen wurden: Mütterliche
Fähigkeiten, Bindung und Bewältigungsstrategien
Nursery-raised chimpanzees:
Maternal skills, attachment and coping
Prof. Director Kim A. Bard PhD, Portsmouth
- 16.30 Die vielfältigen Funktionen früher elterlicher
Verhaltensbereitschaften für die kindliche
Entwicklung von Emotion und Verhalten
The multiple functions of early parenting
for children's emotional and behavioral
development
Prof. Dr. med. Mechthild Papoušek, München
- 17.15 Diskussion mit Referenten und Teilnehmern
Discussion with presenters and auditorium
- 18.30 Feierlichkeiten zur Verleihung des Arnold-Lucius-
Gesell-Preises an Professor Dr. Sir Michael Rutter
Celebration of awarding the Arnold-Lucius-Gesell-
Price to Professor Dr. Sir Michael Rutter

30. Oktober 2004

- 9.00 Widerstandsfähigkeit und Entwicklungsdefizite nach
schwerwiegender Deprivation:
Rumänische Adoptivkinder im Alter von 11 Jahren
Resilience and deficit following profound
deprivation: Romanian adoptees at age 11 years
Prof. Dr. Sir Michael Rutter, London
- 9.45 Ehemalige Heimkinder in Adoption und Familien-
pflege - Erfahrungen aus der Tschechischen Republik
Institutionalized children in adoption and foster
care - experience from Czech Republic
Prof. Dr. Zdeněk Matejček, Prag

- 10.30 Kaffeepause / Coffee break
- 11.00 Deprivationsstudien in der ehemaligen
Tschechoslowakei und ihre Folgen für die
Familienpolitik
Studies in psychological deprivation in
former Czechoslovakia and their consequences
for family politics
Dr. Jaroslav Šturma, Prag
- 11.45 Das Wohl des Kindes unter den Aspekten
gesetzlicher Einflüsse
Child's well-being - Influences from the
law's perspective
Prof. Dr. jur. Ludwig Salgo, Frankfurt/Main
- 12.30 Mittagspause / Lunch break
- 14.00 Ist Wachstum von psychisch belasteten Kindern
ein Hinweis für kognitive und emotionale
Gesundheit?
Growth in vulnerable children: Is it a marker
for cognitive and emotional well being?
Prof. Dana E. Johnson M.D. PhD., Minneapolis
- 14.45 Wie soll man einen Säugling diagnostizieren,
der in einem Waisenhaus aufgewachsen ist -
ein Fallbericht im längsschnittlichen Verlauf
How to diagnose an orphanage-raised infant:
A longitudinal case study
Dr. Miri Keren, Tel-Aviv
- 15.30 Kaffeepause / Coffee break
- 16.00 Die alltäglichen kleinen Wunder:
Bindungsorientierte Therapie zur Förderung
der psychischen Widerstandsfähigkeit von
Pflege- und Adoptivkindern
'Ordinary magic': Attachment spells and resilient
therapy with fostered and adopted children
Dr. Angie Hart, Brighton
- 16.45 Adoption aus der Perspektive der Bindungstheorie
und Therapie
Adoption in the perspective of attachment theory
and therapy
Dr. med. Karl-Heinz Brisch, München
- 17.30 Schlussdiskussion mit allen Referenten
und Teilnehmern
Final discussion with all presenters
and auditorium
- 20.00 Benefizkonzert des Stamitz-Quartetts, Prag
Charity concert with the Stamitz Quartet, Prague

Registration form

() I would like to participate in the symposium "Children without Attachment - Deprivation, Adoption and Psychotherapy" on October 29th and 30th 2004 in Munich.

First name / Title

Last name (Family name)

Profession / Student

Street

Postal code, city, country

Telephone / Fax

City

Date

Signature

() I am interested in reduced tickets for the charity concert with the Stamitz Quartet on Saturday evening.

Please return the filled-in registration form as soon as possible to **fax number: (00)49 (0)89-719 36 10** or mail to **Internationale Akademie für Entwicklungs-Rehabilitation und Theodor Hellbrügge-Stiftung, Heiglhofstr. 63/II, 81377 München, Germany** (A confirmation of your registration will be sent to you; Theodor-Hellbrügge-Stiftung, Kto.: 20 43 635, BLZ: 700 500 00, Bayer. Landesbank München. Paying on the spot in exceptional case)

The Internationale Akademie für Entwicklungs-Rehabilitation, Theodor-Hellbrügge-Stiftung and the Dr. von Haunersches Kinderspital act as agent only and cannot be held responsible for any loss, injury or damage to any person or property whatever the cause may be. The liability of persons or enterprises providing means of transportation or other services, however, remains unaffected. The customer takes part in all tours and trips at his own risk. Only written arrangements are binding. We kindly ask you to authorize us by your signature to use all registration data given on the form for a computerized handling of the congress.

Symposiumsleitung / Scientific Organization

Dr. med. Karl-Heinz Brisch, München
Ludwig-Maximilians-Universität, Kinderklinik und
Poliklinik im Dr. von Haunerschen Kinderspital,
Pädiatrische Psychosomatik und Psychotherapie,
Pettenkofer Straße 8 a, 80336 München
E-Mail: Karl-Heinz.Brisch@med.uni-muenchen.de

Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Th. Hellbrügge, München
Heiglhofstr. 63/II, 81377 München
www.theodor-hellbruegge-stiftung.de

Tagungsort / Venue

Hörsaal /Lecture hall
Kinderklinik und Poliklinik
im Dr. von Haunerschen Kinderspital,
Lindwurmstraße 4, 80337 München
U 3 oder / or U 6: Haltestelle / Station "Goetheplatz"
nur begrenzte Parkmöglichkeiten
Parking place only limited

Tagungssprache / Conference language

Deutsch und Englisch / German and English
Simultanübersetzung / Simultaneous translation

Anmeldung / Registration

Internationale Akademie für Entwicklungs-
Rehabilitation und Theodor-Hellbrügge-Stiftung
Heiglhofstr. 63/II, 81377 München
Tel. +49 +89/72 46 90 41 or 40
Fax: +49 +89/719 36 10

Tagungsgebühr / Registration Fee

Anmeldung bis zum 30.9.2004: 100 Euro
Anmeldung nach dem 30.9.2004: 125 Euro
Studierende erhalten nach Vorlage eines Studenten-
ausweises bei Anmeldung 50 % Ermäßigung
(Sie erhalten von uns eine Anmeldebestätigung sowie
ein Überweisungsformular zur Begleichung der Tagungsgebühr)

Registration before September 30th, 2004: 100 Euro
Registration after September 30th, 2004: 125 Euro
Students presenting a valid student identity card at registration
will be given a 50 % reduction of the registration fee
(You will get a confirmation of your registration
as well as a transfer form for payment)

Theodor Hellbrügge-Stiftung

Kto.: 20 43 635 (Stichwort / key-word: "symposium")
BLZ: 700 500 00, Bayer. Landesbank München

Hotelreservierung / Hotel reservation

u. a. Touristeninformation München:
Please contact Tourist Information Munich
Tel.: +49 +89 / 233 30-236, Fax: +49 +89 / 233 30-319

Für das **Freiwillige Fortbildungszertifikat**
der Bayerischen Landesärztekammer wird diese Fortbildung
mit 4 Punkten für das Symposium am Freitag,
mit 7 Punkten am Samstag,
insgesamt mit 11 Punkten angerechnet.

Ludwig-Maximilians-Universität München,
Kinderklinik und Poliklinik
im Dr. von Haunerschen Kinderspital
Internationale Akademie für Entwicklungs-Rehabilitation
und Theodor Hellbrügge-Stiftung, München

Kinder ohne Bindung

Deprivation, Adoption und Psychotherapie

Children without Attachment

Deprivation, Adoption and Psychotherapy

Internationale und interdisziplinäre Konferenz
anlässlich der Verleihung
des Arnold-Lucius-Gesell-Preises 2004
an Professor Dr. Sir Michael Rutter

International and interdisciplinary Conference
on the Occasion of Awarding
the Arnold-Lucius-Gesell-Preis 2004
to Professor Dr. Sir Michael Rutter

29. und 30. Oktober 2004

**Hörsaal / Lecture hall
Kinderklinik und Poliklinik
im Dr. von Haunerschen Kinderspital
Lindwurmstraße 4, 80337 München**